

Ian Shapiro Casiano Hacker-Cordón



剑桥·公共安全管理译丛

吴新叶 主编

DEMOCRACY'S EDGES

[美] 伊恩·夏皮罗 卡西亚诺·海克考登 主编

# 民主的边界

张熹珂 孟玫 译



中央编译出版社  
Central Compilation & Translation Press

CAMBRIDGE

上海市公共管理一流学科项目资助  
上海市 I 类高原学科公共管理学科资助

Ian Shapiro    Casiano Hacker-Cordón



剑桥·公共安全管理译丛

吴新叶 主编

DEMOCRACY'S EDGES

[美] 伊恩·夏皮罗    卡西亚诺·海克考登 主编

# 民主的边界



张熹珂 孟政 译



中央编译出版社  
Central Compilation & Translation Press

## 图书在版编目(CIP)数据

民主的边界 / (美) 夏皮罗 (Shapiro, I.), (美) 海克考登 (Hacker-Cordón, C.) 主编;  
张熹珂译; 孟玫译. —北京: 中央编译出版社, 2016. 2

书名原文: DEMOCRACY'S EDGES

ISBN 978-7-5117-2178-5

I. ①民…

II. ①夏… ②海… ③张… ④孟…

III. ①民主-研究

IV. ①D082

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 302187 号

This is a Simplified Chinese translation of the following title(s) published by Cambridge University Press:  
DEMOCRACY'S EDGES and ISBN:9780521643894

This Simplified Chinese edition for the People's Republic of China (excluding Hong Kong, Macau and Taiwan) is published by arrangement with the Press Syndicate of the University of Cambridge, Cambridge, United Kingdom.

© Cambridge University Press and Central Compilation and Translation Press 2014.

This edition is authorized for sale in the People's Republic of China (excluding Hong Kong, Macau and Taiwan) only. Unauthorised export of this translation edition is a violation of the Copyright Act. No part of this publication may be reproduced or distributed by any means, or stored in a database or retrieval system, without the prior written permission of Cambridge University Press and Central Compilation and Translation Press.

## 民主的边界

---

出版人: 刘明清

责任编辑: 盛菊艳

责任印制: 尹 珺

出版发行: 中央编译出版社

地 址: 北京西城区车公庄大街乙 5 号鸿儒大厦 B 座(100044)

电 话: (010) 52612345 (总编室) (010) 52612335 (编辑室)  
(010) 52612316 (发行部) (010) 52612315 (网络销售)  
(010) 52612346 (馆配部) (010) 55626985 (读者服务部)

传 真: (010) 66515838

经 销: 全国新华书店

印 刷: 山东鸿君杰文化发展有限公司

开 本: 787 毫米 × 1092 毫米 1/16

字 数: 350 千字

印 张: 24.75

版 次: 2016 年 2 月第 1 版第 1 次印刷

定 价: 68.00 元

---

网 址: www.cctphome.com

邮 箱: cctp@cctphome.com

新浪微博: @中央编译出版社

微 信: 中央编译出版社(ID: cctphome)

---

本社常年法律顾问: 北京市吴栾赵阎律师事务所律师 闫军 梁勤

凡有印装质量问题, 本社负责调换。电话: 010-55626985

此版本仅限在中华人民共和国境内(不包括香港、澳门特别行政区及台湾省)销售。

## 民主的边界

民主的浪潮虽已席卷全球，但仍存有缺陷。共产主义运动的挫折，使得民主制度在世界上大部分地区都不再拥有势均力敌的竞争者。民主政治的灵活性，及其对于平等代表权的内在承诺，对于反对党之政治合法性的认可，这些都是不应被轻易忽视的制度特征。但民主仍有许多不足之处。它很容易被强大的利益集团所挟持；往往无法保护弱势群体，或以其他方式促进社会公平；并且不能很好地应对当前政治局势的若干特点。强烈的政治认同感、边界的划定与重新划定，以及全球环境问题等，均是当前最急需解决的问题之一。简而言之，虽然民主的价值毋庸置疑，但民主与许多其他政治价值观的相互适配实属不易，并且在很多方面尚未达到它所面临的需求。

在本卷（及其姊妹篇《民主的价值》）中，当今世界最著名的几位政治理论家和社会科学家们，对这些日趋紧迫而又令人深感棘手的主题进行了深入探讨。《民主的边界》一书思考的是民主政治研究中最经久不衰的问题之一：如何民主地构建民主政治的边界。而《民主的价值》一书则主要关注了民主的性质与价值，尤其关注民主与公正、平等、效率和自由等善行之间的张力问题。这两本著作作为读者展现了当前民主理论研究领域顶尖水准的深入思考。

伊恩·夏皮罗是美国耶鲁大学政治学教授。他的著作主要涉及当代政治理论与社会理论，现阶段的研究重点则主要集中在民主理论方面。已出版的著作包括《自由理论中权利的演变》（*The Evolution of Rights in Liberal Theory*, 1986）、《政治批判》（*Political Criticism*, 1990）、《理性选择理论的病变》（*Pathologies of Rational Choice Theory*, 1994，与唐纳德·格林合著）、《民主的场域》（*Democracy's Place*, 1996），以及《民主正义》（*Democratic Justice*, 1999）等。除此之外，他还参与编辑了一系列著作，其中包括自1992年以来陆续出版的NOMOS系列图书。

卡西亚诺·海克考登是耶鲁大学的博士研究生。他主要致力于当代政治哲学和社会理论的研究。

## 当代政治理论丛书

丛书主编：伊恩·夏皮罗

编辑委员会成员：拉塞尔·哈丁、斯蒂芬·霍尔姆斯、杰弗瑞·艾萨克、约翰·基恩、伊丽莎白·基斯、苏珊·穆勒·奥金、菲利普·范·派瑞尤斯、菲利普·佩蒂特

随着 21 世纪的来临，全新且重要的政治挑战已然出现，然而与此同时，政治社会最为持久的一些难题与困境仍然没有得到解决。共产主义运动的挫折与“冷战”的终结，体现了民主和自由的价值理念在东方世界的胜利，然而不少曾经培育了这些理念的西方国家，城市老化与衰败、阶层冲突与族群冲突、政治合法性丧失等问题却日益严峻。环境问题，疾病，以及对女性、少数族群、少数民族和少数宗教群体的压迫，全球人口的不断增长等，这些问题进一步加剧了旷日持久的全球性不公平和不平等现象。在这种情况下，对人类政治社会的基本原则进行的创造性思考的必要性是显而易见的。本套研究当代政治理论的系列丛书，即旨在培育和促进这种系统而规范的思想。

丛书相信，重申问题导向的政治理论研究之重要性的时机已然成熟。也就是说，更关注那些由理解、批判性思考并试图解决现实世界问题的冲动所激发的研究主题，而不是主要产生于学术争论的议题。该系列丛书具有跨学科研究的特征，其范围涉及传统上属于哲学、法律、历史和人文科学研究领域的议题。研究素材的范围和研究方法的选取应取决于所探讨的问题，而不是由传统的学术争论或学科分支所决定。

纪念理查德·阿什克拉夫特 (Richard Ashcraft)



## 本书作者

布鲁克·A. 阿克利(Brooke A. Ackerly): 加州大学洛杉矶分校政治学系

艾尔玛·阿尔特瓦特(Elmar Altvater): 柏林自由大学政治学系

詹森·C. 毕文思(Jason C. Bivins): 印第安纳大学政治学系

罗伯特·达尔(Robert Dahl): 耶鲁大学政治学系

马修·F. 费尔纳(Matthew F. Filner): 印第安纳大学政治学系

卡西亚诺·海克考登(Casiano Hacker-Cordón): 耶鲁大学政治学系

拉塞尔·哈丁(Russell Hardin): 纽约大学政治学系

戴维·赫尔德(David Held): 开放大学政治与社会学系

苏珊·赫尔利(Susan Hurley): 华威大学哲学系

杰弗瑞·艾萨克(Jeffrey Isaac): 印第安纳大学政治学系

考特尼·荣格(Courtney Jung): 社会研究新学院政治学系

伊丽莎白·基斯(Elizabeth Kiss): 杜克大学凯南伦理研究与政治学系

威尔·吉姆利卡(Will Kymlicka): 渥太华大学哲学系

苏珊·穆勒·奥金(Susan Moller Okin): 斯坦福大学政治学系

道格拉斯·雷伊(Douglas Rae): 耶鲁大学管理学院

伊恩·夏皮罗(Ian Shapiro): 耶鲁大学政治学系

詹姆斯·托宾(James Tobin): 耶鲁大学经济系

亚历山大·温特(Alexander Wendt): 达特茅斯学院政治学系

## 前 言

本书和《民主的价值》一书中的论文均选自于1997年2月在耶鲁大学召开的“为新世纪重新思考民主”国际学术研讨会。这一学术盛会由耶鲁大学“伦理学、政治学和经济学”项目发起，并得到了耶鲁大学欧姆斯塔德基金（Olmsted Fund）、卡斯特基金（Castle Fund）和肯普夫基金（Kempf Fund）的资助。感谢凯丽恩·法恩姆（Kellianne Farnham）出色的会议组织工作并协助我们征集会议论文。衷心感谢剑桥大学出版社的约翰·哈斯拉姆（John Haslam）先生，自项目伊始，他就十分关注我们的工作，并积极促成本书尽快面世。

伊恩·夏皮罗

卡西亚诺·海克考登

## 目 录

本书作者	1
前 言	1
1 外部边界与内部边界	1
<b>第一部分 外部边界</b>	<b>19</b>
2 国际组织能否是民主的？一个怀疑主义的视角	20
3 对达尔的怀疑主义的评论	43
4 民主秩序、经济全球化与生态限制：论实体民主与形式民主的关系	49
5 民主与集体危害品	77
6 政治共同体的转型：在全球化背景下重新思考民主	103
7 全球化时代的公民权利：对赫尔德的评论	137
8 对赫尔德世界主义的评论	155
9 女权主义社会批判与谋求将妇女权利作为基本人权的国际运动	165
<b>第二部分 内部边界</b>	<b>203</b>
10 民主的自由与地域的暴政	204
11 民主与承认政治	241

12 群体诉求与民主政治 .....	263
13 美国民主与基督教新右翼：对政治自由主义的批判 .....	279
14 在自由主义与困境之间 .....	335
15 理性、民主与有漏洞的边界：垂直模块化与水平模块化的对比 .....	347
索引 .....	374
译后记 .....	381

1

---

## 外部边界与内部边界

---

伊恩·夏皮罗、卡西亚诺·海克考登

(Ian Shapiro and Casiano Hacker-Codón)



民主理论面临着一个由来已久的尴尬境地，在面对有关其自身范畴的问题时，总是显得无能为力。根据民主术语的涵义，民主看似存在于其运作已被视为理所当然的（政治）单位中。民主的运作取决于决策机制，通常是指多数决定原则及其变体；但是这一决策机制得以运作的前提，是已成功解决“哪些大多数人”的问题。如果这一问题尚未得到民主解决，那么遵照所谓民主决策机制所得出的结论，又在什么意义上能被认为是真正民主的呢？由此可见，民主（理论）的核心，隐藏着一个“先有鸡还是先有蛋”的问题。厘清有关民主的疆界和成员身份的问题似乎比民主决策本身更重要，然而与之相悖论的是，他们又呼吁以民主方式解决这个问题。

人们不需要诉诸如北爱尔兰、前南斯拉夫，或（约旦河）西岸这样的极端案例以找寻支持这一观点的证据，虽然他们确是这样做的。有关德国境内土耳其“客工”的法律地位的争论，解除英联邦成员国的完整英国公民身份权，或者说拒绝向加利福尼亚州非法移民的子女提供公共教育，这些问题引发人们去思考民主政治的本质，部分原因是由于这些问题都涉及一个尚有疑问的假设，即哪些人构成了多数决策的适当的民众基础。事实上，一个国家有关移民或少数民族的政策，其方方面面都可能以某种方式涉及这一悖论。民主理论通常都坦承困难的存在，但令人惊讶的是，有关这方面的研究几乎没有取得任



何值得一提的进展。<sup>①</sup>

1 随着时间的推移，如果政治疆界的争议性特征逐渐弱化，那么这个“先有鸡还是先有蛋”的问题或许也会随之弱化。可是几乎没有迹象表明人们愿意对民主理论的困境持宽容态度。在过去的十年间，认同政治在世界各地得以复苏，其跨度从苏联旧地直到非洲大部分地区——更不用说像澳大利亚、加拿大这样民主政治确立已久的国家。在世界各地的数十个国家中，反政府组织都对现行疆界的合法性提出了质疑，并要求重新划定疆界以更好地反映他们的意愿。有时候，这些要求仅限于在国家疆界内要求对某些事项拥有一定范围的自主权，比如1997年以全民公投形式同意设立威尔士议会和苏格兰议会。事实上，很多联邦或邦联体制内部有关权力分配的一般性争端，都属于这一类别。然而，很多要求往往涉及坚持完全独立或是创建新的民族国家，比如美利坚合众国、巴基斯坦或是斯洛伐克共和国的建立。读者只需想一下魁北克、巴勒斯坦国家和南非白人自治邦（Afrikaner Volkstaat）的独立建国要求，白俄罗斯与俄罗斯的再次合并，以及车臣和库尔德共和国的独立要求——列举几个明显的例子——就会意识到当今世界仍然充斥着很多潜在的分裂主义者和统一论者，他们反对现存边界的民主合法性并试图对其重新划定。

即便国家疆界不存在任何争议，有关权力的国际现实也能使民主的边界变得捉摸不定。在当今世界，跨国力量对国家政策的影响力往往甚于民选政府的决策。世界银行、国际货币基金组织、联合国和欧盟这些机构的行动，常常凌驾于国家政策选择之上。这些机构往往有其自身的政治议程，其内容包括了私有化、在全球经济范围内解除规制，以及罔顾某些国家政府的反对而要求该国实施劳动法规和监管体制。只有部分国际组织遵守弱化的大众控制模式，但我

---

<sup>①</sup> 达尔（1989年）曾说：“民主的倡导者们——包括政治哲学家——通常都预设‘人民’已经存在。人民的存在被假定为是已然事实、是历史的创造。然而该事实的真实性却是有点问题的。这个问题常常受到质疑——在1861年的美国就是如此，这一问题无法通过协商来获得共识或一致意见，最终不得不诉诸暴力。”